SERIES ATYPICAL

Français

Créé par Robia Rashid

EPISODE 4.01

"Magical Bird #1"

La situation de vie de Sam avec Zahid commence difficilement, tandis qu'Elsa se débat avec le départ de son fils. Casey pèse parler à Doug d'Izzie.

Écrit par: D.J. Ryan

Réalisé par:

Tom Magill

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be exactly as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution

Jennifer Jason Leigh

Keir Gilchrist

Brigette Lundy-Paine

Michael Rapaport

Nik Dodani

Jenna Boyd Graham Rogers

Amer Oleredo

Amy Okuda

Fivel Stewart

Nina Ameri

Domonique Brown

Raúl Castillo

Angel Laketa Moore

Jeffrey Rosenthal

Wendy Braun

Rachel Redleaf

Ariela Barer

Christina Offley

Allie Rae Treharne

Kevin Daniels

... Elsa Gardner

... Sam Gardner

... Casey Gardner

... Doug Gardner

... Zahid

... Paige

... Evan

... Julia Sasaki

... Izzie

... Luisa

... <u>Haiba</u>

... Jasper

... Nick

... Megan

... Bob

... Kathy

... Beth

... Bailey Bennett

... Sharice

... Gretchen

... Coach Briggs

1

00:00:12 --> 00:00:15

Au début d'un voyage,
on ne sait pas ce qui nous attend.

2

00:00:17 --> 00:00:19
C'est mal isolé
et la porte des toilettes colle,

3 00:00:20 --> 00:00:22 mais sinon, ça va.

4 00:00:23 --> 00:00:23 Je suis fier.

00:00:23 --> 00:00:27 Ton chez-toi.

Je n'en reviens pas. Regarde-toi.

6 00:00:27 --> 00:00:29 Un adulte. Tu pourrais avoir 20 ans.

00:00:29 --> 00:00:33
On a peut-être la vague idée que la route va être difficile.

8 00:00:33 --> 00:00:35 Il y a un détecteur de fumée ?

9 00:00:36 --> 00:00:37 C'est un vieux bâtiment.

10 00:00:38 --> 00:00:42 C'était en haut de la liste,

11
00:00:42 --> 00:00:46
Les détecteurs sont neufs,
il y a les premiers soins et une hache.

revérifier les dispositifs de sécurité.

12 00:00:46 --> 00:00:47 - Une hache ? - En cas de feu. 13

00:00:48 --> 00:00:52 C'était à l'oncle de Zahid, le premier bûcheron indien du Vermont.

14

00:00:52 --> 00:00:54

Surnommé le svāmī au sirop d'érable.

15 00:00:55 --> 00:00:56 Une hache ?

16

00:00:56 --> 00:01:00 Mais personne ne part en expédition en se disant :

17

00:01:00 --> 00:01:04

"Dans quatre mois, j'aurai le scorbut et je devrai manger un chien de traîneau."

18

00:01:05 --> 00:01:09

Tu pourras te mettre là quand on fera l'appel vidéo chaque soir.

19

00:01:10 --> 00:01:11 Chaque soir ?

20

00:01:11 --> 00:01:12

Je voulais trois fois par jour.

21

00:01:13 --> 00:01:17

- C'est à prendre ou à laisser.

- Tu veux qu'on t'aide à t'installer ?

22

00:01:17 --> 00:01:21

Non, merci.

Edison a besoin de calme après sa journée.

23

00:01:21 --> 00:01:25

D'accord. Tu veux garder les cartons, au cas où ?

24

00:01:26 --> 00:01:30

Non. Pourquoi ? Vous pouvez les jeter. Il y a une benne devant.

25

00:01:30 --> 00:01:34

La verte, avec le tag d'un certain Dog Face dessus.

26 00:01:35 --> 00:01:35 Oki.

27 00:01:37 --> 00:01:38 Allez-y.

28

00:01:39 --> 00:01:41 Ne te moque pas si je pleure.

> 29 00:01:41 --> 00:01:42 Toi non plus.

30 00:01:42 --> 00:01:44 D'où l'excitation d'un nouveau départ.

31 00:01:45 --> 00:01:48 On ne sait pas ce qui va arriver.

> 32 00:01:49 --> 00:01:51 UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

> > 33 00:02:14 --> 00:02:16 Ça arrive.

> > 34 00:02:16 --> 00:02:17 J'ai hâte !

> > 35 00:02:17 --> 00:02:18 Chut !

> > 36 00:02:20 --> 00:02:21 - Trop fort ! - Pardon.

00:02:21 --> 00:02:23 Des débuts difficiles...

38

00:02:23 --> 00:02:26

- Il est 00:08.

- ... ce n'est pas forcément mal.

39

00:02:26 --> 00:02:27 J'ai réussi.

40

00:02:28 --> 00:02:31

Je suis resté ici plus longtemps que nulle part ailleurs.

41

00:02:32 --> 00:02:34

Je l'ai raté ? J'ai raté 00h08 ?

42

00:02:34 --> 00:02:37

- Non, tu arrives juste à temps. - Tant mieux.

43

00:02:37 --> 00:02:40

T'es sexy dans ta combi moulante.

44

00:02:40 --> 00:02:42

Merci. On met ça sous la patate.

45

00:02:43 --> 00:02:45

- Félicitations, Sam.

- Merci.

46

00:02:46 --> 00:02:48

J'ai un petit cadeau, un arbre à argent.

47

00:02:48 --> 00:02:53

Il porte chance et donne la prospérité. Mets-le à côté de l'aquarium d'Edison.

00:02:53 --> 00:02:56

Au soleil.

Ce sera la plus riche des tortues.

00:02:56 --> 00:02:58

- Bon.

- Pas besoin d'entretien.

50

00:02:58 --> 00:03:01

Un verre d'eau tous les quatre jours,

51

00:03:01 --> 00:03:05

des compléments aux algues une fois par semaine, et tourne-le bien.

52

00:03:05 --> 00:03:09

J'aiderai. J'ai nourri une plante pendant deux mois avec du soda.

53

00:03:10 --> 00:03:14

Non, c'est pas grave.

Je viendrai m'en occuper.

54

00:03:14 --> 00:03:18

Bien. Je suis déjà occupé à cocher les points de ma liste.

55

00:03:18 --> 00:03:20

Je peux t'aider.

56

00:03:20 --> 00:03:22

Je peux faire ça pour mon coloc.

57

00:03:23 --> 00:03:26

Je vais faire

un double de la clé au cas où

58

00:03:26 --> 00:03:28

et prévenir pour l'électricité.

59

00:03:28 --> 00:03:30

Et faire un gros câlin à ta mère.

60

00:03:30 --> 00:03:31

C'est pas dessus.

00:03:31 --> 00:03:32 Je l'ai ajouté.

62

00:03:33 --> 00:03:37

Vous avez bien arrangé.
C'est très agréable, chez vous.

63

 $00:03:37 \longrightarrow 00:03:40$ Il y a cent ans, c'était un abattoir.

64

00:03:44 --> 00:03:46

Je n'en reviens pas qu'il soit parti.

65 00:03:48 --> 00:03:49 T'inquiète pas.

66

00:03:50 --> 00:03:53
Tu as été sur son dos toute sa vie,

67 00:03:53 --> 00:03:55 il ne pourra pas vivre sans toi.

> 68 00:03:55 --> 00:03:56 Tu crois ?

69 00:03:57 --> 00:03:59 - Je rigole. - Mais oui.

70
00:03:59 --> 00:04:02
J'y vais. Je dois arriver tôt,
pour former le nouveau.

71 00:04:03 --> 00:04:04 Evan ? Il s'en sort ?

72 00:04:04 --> 00:04:08 Je ne m'en mêle pas. Même si je bosse avec ton cop...

> 73 00:04:08 --> 00:04:10 - Ex-copain.

- Bref.

74 00:04:10 --> 00:04:13 - C'est-à-dire ? - Ah, les jeunes.

75 00:04:13 --> 00:04:16 Ça rompt, ça se remet ensemble...

> 76 00:04:17 --> 00:04:19 C'est mignon, hein ?

77 00:04:19 --> 00:04:21 Mais non, en fait, on a vraiment rompu.

> 78 00:04:21 --> 00:04:22 - Donc... - OK.

> 79 00:04:32 --> 00:04:33 - Hé. - Je fais caca.

80 00:04:33 --> 00:04:36 Tu travailles toujours dur pour la fac ?

> 81 00:04:37 --> 00:04:39 - C'est pour quoi ? - Rien.

82 00:04:40 --> 00:04:44 En fait, j'ai une question. Mais peu importe, en fait.

83 00:04:44 --> 00:04:46 Tu vas dire à ton père pour Izzie et toi ?

> 84 00:04:47 --> 00:04:48 Oh, je vois.

85 00:04:50 --> 00:04:53 Oui, j'y ai beaucoup réfléchi. 86 00:04:53 --> 00:04:54 En long et en large.

87

00:04:55 --> 00:04:57 Et je crois que la réponse est : lâche-moi.

88 00:05:04 --> 00:05:04

00:05:04 --> 00:05:04 Autre chose.

89 00:05:05 --> 00:05:08 Ouah, c'est ça, être enfant unique ?

> 90 00:05:08 --> 00:05:09 Quelle plaie.

91 00:05:10 --> 00:05:13 J'ai vu sur le site de Clayton

92 00:05:13 --> 00:05:16 qu'ils avaient une association "Genre et sexualité".

93
00:05:16 --> 00:05:21
Alors, si tu connais quelqu'un
qui se questionne sur son identité,

94
00:05:21 --> 00:05:25
comme par exemple : "Comment dire à mon père que je suis homo ?"

95 00:05:25 --> 00:05:27 Ça peut l'aider.

96 00:05:29 --> 00:05:31 - Maman. - Oui ?

97 00:05:34 --> 00:05:36 Je ne sais pas ce qu'il va dire... 98

00:05:37 --> 00:05:41

Il ne va pas savoir quoi dire,
ce sera bizarre et gênant.

99 00:05:43 --> 00:05:44 C'est vrai.

100 00:05:46 --> 00:05:48 Il n'est pas aussi cool et ouvert que moi.

> 101 00:05:48 --> 00:05:49 Ouste.

102 00:06:12 --> 00:06:15 Edison a les yeux qui coulent. Il fait une allergie.

103 00:06:15 --> 00:06:17 On voit ça en soins infirmiers.

> 104 00:06:17 --> 00:06:20 Respiration difficile ? Il a de l'urticaire ?

105 00:06:20 --> 00:06:22 Il faut regarder sous sa carapace.

106 00:06:23 --> 00:06:25 Je vais surveiller pour l'instant.

107 00:06:26 --> 00:06:28 Je parie que c'est l'arbre de Paige.

108 00:06:28 --> 00:06:32 Il attire la chance, la prospérité et la mort des tortues.

109 00:06:34 --> 00:06:37 - C'est quoi, ça ? - Ça peut être quoi, des zombies ?

00:06:38 --> 00:06:39
Des farceurs ?

111 00:06:39 --> 00:06:40 Une nuit permanente ?

112 00:06:41 --> 00:06:43 On devrait appeler l'électricitié.

113 00:06:43 --> 00:06:46 Contre la musique d'attente, je mettrai mon casque.

114 00:06:47 --> 00:06:50 Tu devrais le faire, comme tu l'as mise à ton nom.

> 115 00:06:54 --> 00:06:55 Je ne l'ai pas fait.

> 116 00:06:56 --> 00:06:58 - Désolé. - Quoi ?

> 117 00:06:58 --> 00:06:59 J'ai oublié.

118 00:07:00 --> 00:07:01 Mais tu as coché le point.

119 00:07:01 --> 00:07:05 Oui. Mais je ne l'ai pas fait, et c'était idiot.

120 00:07:06 --> 00:07:08 Mais, pourquoi tu as coché la liste ?

> 121 00:07:08 --> 00:07:10 Je voulais le faire.

122 00:07:10 --> 00:07:16 Mais l'électricité, j'ai pensé aux lampes, aux lampes à lave, à la lave, à la chaleur

123

00:07:16 --> 00:07:19 et j'ai fini par commander un pantalon chaud.

124

00:07:19 --> 00:07:23

Je suis un cheminement mental. Ça veut dire que je suis créatif.

125

00:07:23 --> 00:07:24 Mais pas de souci.

126

00:07:24 --> 00:07:27

J'appelle les types de l'électricité.

127

00:07:28 --> 00:07:29 Plus de batterie.

128

00:07:30 --> 00:07:31

Faudrait le charger...

129

00:07:34 --> 00:07:36

On regarde un film ?

130

00:07:37 --> 00:07:40

- Attends.

- Ça alors ! Impressionnant.

131

00:07:41 --> 00:07:43

Une perfection au beurre bien dorée.

132

00:07:46 --> 00:07:47

La touche finale.

133

00:08:02 --> 00:08:05

Ça part demain par la poste. Salut !

134

00:08:05 --> 00:08:06

Oh, mon Dieu!

00:08:07 --> 00:08:11
Beth m'envoie ces vidéos
depuis ma rupture avec Evan.

136 00:08:12 --> 00:08:15 - Ça a l'air bon. - C'est une pâtissière géniale.

137 00:08:16 --> 00:08:22 Elle serait tellement hors d'elle si elle découvrait qu'on est ensemble.

> 138 00:08:23 --> 00:08:24 On sort ensemble ?

139 00:08:25 --> 00:08:28 - Tu as 12 ans, ou quoi ? - Ferme-la. Pourquoi pas ?

140 00:08:29 --> 00:08:30 On se voit.

141 00:08:31 --> 00:08:32 On est en couple.

142 00:08:33 --> 00:08:34 Un couple ?

143 00:08:35 --> 00:08:36 Oui.

144 00:08:37 --> 00:08:38 Non ?

145 00:08:38 --> 00:08:39 Si.

146 00:08:42 --> 00:08:42 D'accord.

147 00:08:47 --> 00:08:49 - Allô ? - Salut, chéri.

148

 $00:08:49 \longrightarrow 00:08:51$ On se voit. C'est sympa, non ?

149

00:08:52 --> 00:08:54

Tu es dans la baignoire tout habillé ?

150

00:08:55 --> 00:08:56 Oui, c'est apaisant.

151

00:08:57 --> 00:08:59

À la maison, pour changer de décor,

152

00:08:59 --> 00:09:01

j'avais ma chambre ou mon placard.

153

00:09:01 --> 00:09:03

Ici, j'ai la baignoire.

154

00:09:03 --> 00:09:06

Elle a l'air bien, et propre.

155

00:09:06 --> 00:09:09

Sûrement parce que je l'ai nettoyée moi-même.

156

00:09:10 --> 00:09:12

Par contre,

je ne peux pas parler longtemps.

157

00:09:13 --> 00:09:16

J'économise la batterie,

on n'a pas de courant.

158

00:09:16 --> 00:09:17

Zahid a oublié l'électricité.

159

00:09:18 --> 00:09:20

Les listes servent à ça.

00:09:20 --> 00:09:23 On a une liste. Il l'a coché, mais il ne l'a pas fait.

161

00:09:23 --> 00:09:27
Pourquoi cocher un point
sur une liste sans le faire ?

162

00:09:27 --> 00:09:30

Aucune idée.

Je lui ai demandé plusieurs fois.

163

00:09:31 --> 00:09:35

On a de l'électricité. Plein. Reviens.

164

00:09:37 --> 00:09:38 Oui, peut-être.

165

00:09:38 --> 00:09:39 Oui !

166

00:09:39 --> 00:09:41
Je fais ton lit.

167

00:09:41 --> 00:09:44

Fais vite,

tu arriveras à temps pour le dîner.

168

00:09:44 --> 00:09:45 Regarde ces ziti.

169

00:09:46 --> 00:09:47

Je retourne.

170

00:09:48 --> 00:09:48

Tu vois ?

171

00:09:50 --> 00:09:51 C'est quoi, là ?

172

00:09:52 --> 00:09:54

Mes cartons de déménagement ?

173 00:09:54 --> 00:09:55 Vous deviez les jeter.

174

00:09:56 --> 00:09:59
Oui. Je ne l'ai pas encore fait.

175

00:09:59 --> 00:10:02

Mais il y a une benne devant mon immeuble.

176

00:10:02 --> 00:10:04

C'était plus simple comme ça.

177

00:10:04 --> 00:10:08

Plus simple de trimbaler 600 cartons

178

00:10:08 --> 00:10:10

et de les bourrer chez nous ? Salut, Sam.

179

00:10:10 --> 00:10:13

- Salut, Casey.

- C'est quoi, cette ligue ?

180

00:10:13 --> 00:10:16

Oui… je les ai gardés.

181

00:10:16 --> 00:10:18

- Au cas où.

- Au cas où quoi ?

182

00:10:19 --> 00:10:20

Oui, au cas où quoi ?

183

00:10:21 --> 00:10:23

Tu crois pas en moi.

184

00:10:23 --> 00:10:25

Non, mon chéri, c'est faux.

185

00:10:25 --> 00:10:27

On dirait bien que si.

186

00:10:27 --> 00:10:29
Oui, on dirait bien, en effet.

187

00:10:29 --> 00:10:31

Tu es dans la baignoire ? Hein ?

188

00:10:31 --> 00:10:34

Oui, dans une baignoire, sans électricité.

189

00:10:34 --> 00:10:35

Au revoir.

190

00:10:37 --> 00:10:38

Honte à vous, madame.

191

00:10:39 --> 00:10:40

Honte à vous.

192

00:10:44 --> 00:10:47

J'arrive pas à croire

qu'on apprend le métier.

193

00:10:47 --> 00:10:49

ÉTUDIANT SAMU

194

00:10:49 --> 00:10:50

C'est génial.

195

00:10:50 --> 00:10:53

J'espère qu'on va avoir de l'action.

196

00:10:53 --> 00:10:55

On passe du temps ensemble, dans ce métier.

197

00:10:56 --> 00:10:57

Parfois, c'est bien...

198

00:10:59 --> 00:11:00

de se taire.

199 00:11:01 --> 00:11:02 D'accord.

200 00:11:07 --> 00:11:08 Comment va Casey ?

201 00:11:10 --> 00:11:11 D'accord.

202 00:11:12 --> 00:11:13 Je me tais.

203 00:11:13 --> 00:11:14 Désolé.

204 00:11:21 --> 00:11:22 Elle va bien.

205 00:11:22 --> 00:11:24 Ah oui ? Super...

206 00:11:24 --> 00:11:25 Moi aussi.

207 00:11:27 --> 00:11:29 Mais ne lui dis pas ça.

208 00:11:31 --> 00:11:32 D'accord.

209 00:11:32 --> 00:11:34 Je me tais.

210 00:11:37 --> 00:11:39 Je ne suis au courant de rien,

 $\begin{array}{c} 211 \\ \text{00:} 11:40 \text{ --> } 00:11:42 \\ \text{mais je sais que vous vous aimez.} \end{array}$

00:11:43 --> 00:11:45
Quoi qu'il arrive,

213

00:11:46 --> 00:11:50 il est peut-être temps

de parler et de percer l'abcès.

214

00:11:54 --> 00:11:56 C'est quoi, ce bouton ?

215

00:11:56 --> 00:11:58

Si tu appuies, ça m'énerve.

216

00:12:00 --> 00:12:02

Comme presque tous les boutons.

217

00:12:15 --> 00:12:17

EVAN TUBA

T'AS PAS DIT À TON PÈRE POUR IZZIE ?

218

00:12:21 --> 00:12:22

NON. TOI OUI ?!

219

00:12:24 --> 00:12:26

NON. JE GARDE LE SECRET.

220

00:12:29 --> 00:12:31

ET MOI LE TIEN.

221

00:12:36 --> 00:12:36

COLLER

222

00:12:38 --> 00:12:40

VIDÉO DE KARATÉ

223

00:12:52 --> 00:12:56

AGS - ASSOCIATION "GENRE ET SEXUALITÉ"

224

00:12:57 --> 00:12:59

Il ne faut pas le prendre à cœur.

00:12:59 --> 00:13:01 Il ne faut pas s'énerver.

226

00:13:01 --> 00:13:04

Je n'y peux rien. Je suis énervé.

227

00:13:05 --> 00:13:06 Pour être sûr,

228

00:13:06 --> 00:13:08 le type en bacon

n'est pas là aujourd'hui ?

229

00:13:08 --> 00:13:10

- Non.

- Bien.

230

00:13:11 --> 00:13:14

Je suis énervé

car je déteste vivre avec Zahid,

231

00:13:14 --> 00:13:16 et je rentre pas chez moi

232

00:13:16 --> 00:13:19 parce que je dois montrer à ma mère que je peux.

233

00:13:19 --> 00:13:20

Ça ne va pas avec Zahid ?

234

00:13:21 --> 00:13:23

À part qu'il est bruyant, sale, irresponsable,

235

00:13:23 --> 00:13:25

et vit la nuit ?

236

00:13:25 --> 00:13:27

Il y a tout ça et plus encore.

237

00:13:28 --> 00:13:30

Il invente des voix à tout.

238

00:13:30 --> 00:13:33

Bonjour, monsieur Bol.

Il faut vous laver.

239

00:13:33 --> 00:13:36

Nettoyez-moi. Ça fait des jours.

240

00:13:36 --> 00:13:38

Le Dr Éponge arrive.

241

00:13:38 --> 00:13:42

Diagnostic : sacrément sale.

242

00:13:45 --> 00:13:48

Il ne veut jamais faire ce que je veux.

243

00:13:48 --> 00:13:51

- 6 h. Petit déjeuner.

- Non, merci.

244

00:13:54 --> 00:13:57

Et je ne veux jamais faire ce qu'il veut.

245

00:13:57 --> 00:13:58

16h20, heure du splif.

246

00:13:59 --> 00:14:00

Non, merci.

247

00:14:02 --> 00:14:04

Il achète tout en gros.

248

00:14:04 --> 00:14:07

Pourquoi on a quatre ours de miel ?

Je n'aime pas le miel.

249

00:14:09 --> 00:14:14

Et il écrit des lettres en colère sur une machine à écrire très bruyante. 250

00:14:14 --> 00:14:17

"Chers Tissus Jolene.

251

00:14:17 --> 00:14:21

"Vos pistolets à colle sont pourris.

252

00:14:22 --> 00:14:25

"J'ai décoré mon caleçon,

253

00:14:25 --> 00:14:29

"mais les bijoux sont partis au lavage."

254

00:14:32 --> 00:14:35

Zahid n'était peut-être pas le bon colocataire.

255

00:14:36 --> 00:14:39

Peut-être que le bon choix est sous tes yeux.

256

00:14:40 --> 00:14:42

Et il mange ses pommes bruyamment,

257

00:14:42 --> 00:14:44

et il met la poubelle sous l'évier

258

00:14:44 --> 00:14:48

alors que le meilleur endroit est bien sûr sur le côté.

259

00:14:48 --> 00:14:51

Je vois le problème.

Je sais comment tout arranger.

260

00:14:52 --> 00:14:55

C'était pas simple

de retourner chez mes parents.

261

00:14:55 --> 00:14:57

Papa n'aime pas mes tenues de travail.

00:14:57 --> 00:15:01

Mais ça s'est arrangé
quand j'ai décidé de fixer des règles.

263 00:15:02 --> 00:15:04 - Des règles ? - Oui.

264 00:15:04 --> 00:15:06 - Je savais que tu aimerais. - Oui.

265 00:15:07 --> 00:15:09 - Comment va ma plante ? - Je sais pas.

266 00:15:10 --> 00:15:12 Ça faisait pleurer Edison, je l'ai jetée.

> 00:15:13 --> 00:15:14 Merci pour le conseil.

268 00:15:24 --> 00:15:26 Salut, mon grand.

269 00:15:26 --> 00:15:31

J'ai fait des brownies pour me racheter, et c'est possible grâce à l'électricité.

270 00:15:33 --> 00:15:36 - Tu as mis de la beuh ? - Une pincée pour le goût.

271 00:15:37 --> 00:15:37 Zahid,

272 00:15:38 --> 00:15:41 j'ai du mal à vivre avec toi.

273 00:15:41 --> 00:15:43 Je voudrais établir des règles.

00:15:43 --> 00:15:46
Paige en a avec ses parents
et elle en est très contente.

275

00:15:47 --> 00:15:50

Des règles, pas des parents. Elle ne les aime pas du tout, là.

276

00:15:51 --> 00:15:52

Bonne idée.

277

00:15:52 --> 00:15:55

Le Zahid,

c'est un vrai ours dans sa grotte.

278

00:15:55 --> 00:15:57

Apprivoise-moi, Sammy.

279

00:15:57 --> 00:16:00

Bien. Règle numéro un.

280

00:16:00 --> 00:16:02

Ne coche que quand la tâche est faite.

281

00:16:03 --> 00:16:03

C'est coché.

282

00:16:04 --> 00:16:05

Pour de vrai.

283

00:16:06 --> 00:16:09

Règle numéro deux.

Arrête d'acheter en gros.

284

00:16:09 --> 00:16:13

Promis. La carte de fidélité

m'a fait perdre la boule.

285

00:16:14 --> 00:16:18

Règle numéro trois.

Pas de machine à écrire si je suis là.

287

00:16:22 --> 00:16:25

Super. Si autre chose te vient, tu me dis.

288

00:16:28 --> 00:16:29 Nouvelle règle.

289

00:16:29 --> 00:16:31 Pas de pommes après 20 h.

290

00:16:33 --> 00:16:35 Qu'est-ce que tu fais ici ?

291

00:16:36 --> 00:16:39

Je ne sais pas, mais le placard me manque.

292

00:16:39 --> 00:16:42

Je suis si bien en dessous, tranquille,

293

00:16:42 --> 00:16:45

personne ne sent mon ventre puant.

294

00:16:45 --> 00:16:46

Nouvelle règle.

295

00:16:46 --> 00:16:50

Pas de voix pour les objets inanimés, et arrête de bouger la poubelle.

296

00:16:53 --> 00:16:56

Nouvelle règle. Pas de pommes, jamais.

297

00:16:58 --> 00:17:00

Comment tu m'as embrigadée là-dedans ?

298

00:17:00 --> 00:17:02

On va s'amuser.

00:17:02 --> 00:17:04
Ou l'inverse, c'est amusant aussi.

300

00:17:04 --> 00:17:07

Bonjour les nouvelles. Bienvenue. Je suis Erika. Elle.

301

00:17:08 --> 00:17:09 Casey Gardner.

302

00:17:09 --> 00:17:10

Ce sont ses pronoms.

303

00:17:11 --> 00:17:13 Désolée, je suis bête.

304

00:17:13 --> 00:17:15

T'inquiète. Contente de vous voir.

305

00:17:15 --> 00:17:17

Asseyez-vous, faites comme chez vous.

306

00:17:18 --> 00:17:19

Erika est gentille.

307

00:17:20 --> 00:17:21

Tu veux dire Elle.

308

00:17:23 --> 00:17:25

C'est son nom pronom...

309

00:17:28 --> 00:17:33

J'avais le béguin pour une fille en CP, et j'étais à fond dedans.

310

00:17:33 --> 00:17:35

Je l'ai dit à ma meilleure amie.

311

00:17:35 --> 00:17:38

Elle m'a dit que je n'avais pas le droit.

00:17:39 --> 00:17:42
J'avais eu des petits amis et je n'avais pas compris.

313

00:17:42 --> 00:17:45

Puis avec ma première copine,

314

00:17:45 --> 00:17:48

tout m'a semblé tellement plus...

315

00:17:49 --> 00:17:50

pour moi.

316

00:17:51 --> 00:17:53

Je ne sais pas si je suis claire.

317

00:17:54 --> 00:17:54

Si.

318

00:17:58 --> 00:17:59

Désolée.

319

00:18:00 --> 00:18:02

Ça m'a échappé.

320

00:18:03 --> 00:18:05

Je ne voulais même pas venir.

321

00:18:06 --> 00:18:07

J'aurais pas dû dire ça.

322

00:18:12 --> 00:18:13

La voilà.

323

00:18:14 --> 00:18:15

Et ta réunion ?

324

00:18:15 --> 00:18:16

C'était super.

325

00:18:16 --> 00:18:19

Je ne ressemble pas à qui je suis censée m'identifier,

326

 $00:18:20 \longrightarrow 00:18:21$ mais merci de la question.

327

00:18:22 --> 00:18:23 Chérie, raconte-moi.

328

00:18:23 --> 00:18:24 Non, rien.

329

00:18:26 --> 00:18:29
J'ai passé une bonne journée.
Ton mec va bien.

330

00:18:29 --> 00:18:30 Mon mec ?

331

00:18:31 --> 00:18:34

Des nouvelles de Sam ?

Il ne répond pas à mes textos.

332

00:18:34 --> 00:18:37

Ton petit ami ?

Comment je dois l'appeler ?

333

00:18:37 --> 00:18:38 Evan. Appelle-le Evan.

334

00:18:39 --> 00:18:42
Il doit m'en vouloir.
Je ne veux pas insister, mais...

335

00:18:42 --> 00:18:43 Sache qu'il va bien.

336

00:18:44 --> 00:18:47
Les cartons, c'était comme ça, parce que j'aime les cartons.

337 00:18:47 --> 00:18:50 Les cartons solides. Vous le savez.

338

00:18:50 --> 00:18:54

Alors, tu te la joues entremetteur ? Tu lui as dit de m'écrire ?

339

00:18:54 --> 00:18:56

Je lui ai dit pareil qu'à toi.

340

00:18:56 --> 00:18:59

- C'est tout.

- Vous avez parlé de moi. Pourquoi ?

341

00:18:59 --> 00:19:01

Je devrais l'appeler ?

342

00:19:01 --> 00:19:03

- Je ne m'en mêle pas.

- Trop tard.

343

00:19:07 --> 00:19:10

- On est les parents de la semaine.

- Oui.

344

00:19:54 --> 00:19:56

Désolé pour ça, mon vieux.

345

00:19:56 --> 00:19:57

MEMBRE

MAGASINS COSTCO

346

00:19:57 --> 00:19:58

Me coupe pas.

347

00:19:58 --> 00:20:01

Il te faut sept kilos de boules de coton.

348

00:20:25 --> 00:20:27

NOUVELLE RÈGLE. ZÉRO RÈGLES. AMITIÉS, ZAHID.

349

00:20:32 --> 00:20:34

Qu'est-ce que ça veut dire ?

350

00:20:35 --> 00:20:37 C'est un coup d'État.

351

00:20:38 --> 00:20:40

Remarque que j'ai acheté en gros.

352

00:20:40 --> 00:20:42 Et les règles ?

353

00:20:42 --> 00:20:45

Ça suffit. Il y a trop de règles. C'est impossible.

354

00:20:45 --> 00:20:49

Non, c'est toi qui es impossible. Mes règles sont bonnes.

355

00:20:49 --> 00:20:52

Mes règles te rendent moins infect à fréquenter.

356

00:20:52 --> 00:20:55

Tu plaisantes ? C'est toi qui es infect.

357

00:20:55 --> 00:20:57

Tu me réveilles à l'aube.

358

00:20:57 --> 00:21:00

Tu ne fais pas la vaisselle, d'où mes petites voix,

359

00:21:00 --> 00:21:02

elles m'encouragent à la faire.

360

00:21:02 --> 00:21:06

Et sans vouloir te vexer, ta tortue sent le pourri.

361

00:21:07 --> 00:21:11

- Tu disais aimer Edison.

- Oui. J'adore ce tueur de sang-froid.

362

00:21:11 --> 00:21:15

Je fume avec lui

tous les jours à 16h20, comme tu refuses.

363

00:21:15 --> 00:21:17

Je lui fais un aquarium.

364

00:21:17 --> 00:21:20

Le grattement de ses griffes

sur son rocher

365

00:21:20 --> 00:21:22

détend énormément !

366

00:21:23 --> 00:21:27

Tu fumes près d'Edison ?

C'est pour ça qu'il a des larmes.

367

00:21:27 --> 00:21:30

Mais non, l'herbe ne fait pas ça.

368

00:21:30 --> 00:21:32

Tu as les yeux qui pleurent.

369

00:21:32 --> 00:21:34

Eh ben toi, tu...

370

00:21:34 --> 00:21:38

- Tu jettes des ordures par terre !
- J'ai jeté où il fallait.

371

00:21:38 --> 00:21:41

- C'est sous l'évier !

- C'est pas logique.

372

00:21:42 --> 00:21:45

C'est trop. Les règles, les ordures...

373

00:21:45 --> 00:21:47

Je vais dans la baignoire.

374 00:21:47 --> 00:21:50 Bon ! Je pars aussi !

375

00:22:13 --> 00:22:15 C'est pas mal, ici.

376

00:22:15 --> 00:22:17

Où est mon bébé ?Techniquement, ici.

377

00:22:18 --> 00:22:19

- Sam ?

- Je suis là.

378

00:22:26 --> 00:22:29

Sam. Ça va ? Tu as assez d'air ?

379

00:22:29 --> 00:22:32

Oui. C'est aéré. C'est pas un sous-marin.

380

00:22:32 --> 00:22:35

Mais je suis très stressé.

381

00:22:35 --> 00:22:36

Sympa, ici.

382

00:22:36 --> 00:22:37

Merci beaucoup.

383

00:22:38 --> 00:22:41

- Je vais fouiller tes tiroirs.

- J'ai appelé un serrurier.

384

00:22:41 --> 00:22:43

- Il va arriver.

- D'accord.

385

00:22:46 --> 00:22:47

Tu avais raison.

00:22:48 --> 00:22:50 Je ne suis pas autonome.

387

00:22:51 --> 00:22:55 C'était une idée pourrie,

et je suis coincé dans une baignoire.

388

00:23:04 --> 00:23:07 Quand j'avais 16 ans, ma mère a fait une désintox.

389

00:23:09 --> 00:23:10 Grand-mère ?

390

00:23:10 --> 00:23:11 Ah bon ?

391

00:23:12 --> 00:23:17

Eh bien,

ça ne s'appelait pas une désintox.

392

00:23:18 --> 00:23:21

Tout le monde disait "faire une pause".

393

00:23:22 --> 00:23:24

De quoi, je ne savais pas.

394

00:23:24 --> 00:23:26

De moi, j'ai pensé.

395

00:23:27 --> 00:23:29

Et je suis allée

vivre avec ma tante Maddie.

396

00:23:30 --> 00:23:32

Et elle était adorable.

397

00:23:34 --> 00:23:37

Pleine de bonnes intentions. Elle l'était vraiment.

398

00:23:39 --> 00:23:40

Mais...

399

00:23:42 --> 00:23:45

Je n'étais pas prête à vivre sans ma mère...

400

00:23:48 --> 00:23:49 et j'étais très triste.

J CEAIS CIES CIIS

401

00:23:51 --> 00:23:53

J'ai me suis fait une...

402

00:23:54 --> 00:23:55

carapace.

403

00:24:00 --> 00:24:01

À vrai dire,

404

00:24:02 --> 00:24:05

j'ai gardé les cartons pour moi.

405

00:24:07 --> 00:24:09

Je n'aime pas quand les gens partent.

406

00:24:12 --> 00:24:14

Mais toi, tu es prêt.

407

00:24:16 --> 00:24:17

Tu es prêt.

408

00:24:18 --> 00:24:22

Et je suis désolée de t'avoir fait croire que ce n'était pas le cas.

409

00:24:24 --> 00:24:25

Maman, écarte-toi.

410

00:24:25 --> 00:24:27

Casey, non !

411

00:24:27 --> 00:24:29

Casey ! Non !

412 00:24:29 --> 00:24:31 Stop ! J'ai dit, stop !

413 00:24:32 --> 00:24:34 Arrête ! Casey !

414 00:24:40 --> 00:24:42 Super. Le serrurier est là.

415 00:24:43 --> 00:24:45 C'était très satisfaisant.

416 00:24:45 --> 00:24:47 Arrête de faire peur, Casey.

> 417 00:24:50 --> 00:24:52 - Ça va ? - Oui, il va bien.

418 00:24:53 --> 00:24:54 J'ai défoncé sa porte à la hache.

> 419 00:24:55 --> 00:24:56 Je vous laisse.

420 00:24:58 --> 00:25:00 Quelqu'un nous a envoyé des croissants écrasés.

421 00:25:00 --> 00:25:02 Ah, oui.

422 00:25:02 --> 00:25:05 Mais... ils sont plutôt bons.

> 423 00:25:07 --> 00:25:08 Pas mauvais.

> 424 00:25:13 --> 00:25:14 Je sors avec Izzie.

425 00:25:17 --> 00:25:18 Quoi, ton amie Izzie ?

426 00:25:27 --> 00:25:28 C'est bien ou mal, "oh" ?

427 00:25:28 --> 00:25:30 Je ne sais pas ce que c'est.

> 428 00:25:30 --> 00:25:31 Bon.

> 429 00:25:38 --> 00:25:39 Ta mère sait ?

430 00:25:40 --> 00:25:42 Oui, elle le savait avant moi.

> 431 00:25:44 --> 00:25:45 Sam ?

> 432 00:25:46 --> 00:25:46 Oui.

433 00:25:50 --> 00:25:52 Alors, je suis le dernier ?

 $\begin{array}{c} 434 \\ 00:25:53 \; --> \; 00:25:56 \\ \text{Je ne savais pas comment...} \; \text{Tu sais...} \end{array}$

435 00:25:56 --> 00:25:57 C'est rien.

436 00:26:00 --> 00:26:02 - J'avais peur que tu... - Peur de quoi ?

437 00:26:02 --> 00:26:03 Je sais pas. 438

00:26:04 --> 00:26:05 Que tu me voies autrement.

439

00:26:06 --> 00:26:07 Je sais pas.

440

00:26:09 --> 00:26:10 Mais non.

441

00:26:11 --> 00:26:12 Quoi ?

442

00:26:13 --> 00:26:14 Je te vois pareil.

443

00:26:16 --> 00:26:18
Tu restes une casse-pieds.

444

00:26:24 --> 00:26:25
Evan sait ?

445

00:26:27 --> 00:26:28 Oui.

446

00:26:28 --> 00:26:32

- Et le facteur ? Tu lui as dit aussi ?
- Il y a des mois.

447

00:26:43 --> 00:26:44 Explique la porte.

 $4\,4\,8$

00:26:44 --> 00:26:47

Casey l'a cassée

avec la hache du bûcheron indien.

449

00:26:47 --> 00:26:50 J'aurais dû m'en douter. J'ai un petit cadeau.

450

00:26:55 --> 00:26:55 Une poubelle ?

451

00:26:55 --> 00:26:58

Une deuxième poubelle. Chacun son endroit.

452

00:26:59 --> 00:27:00

Bien vu.

453

00:27:00 --> 00:27:03

Deux poubelles,

c'est deux fois mieux qu'une.

454

00:27:04 --> 00:27:07

Je suis désolé pour les achats en gros,

455

00:27:09 --> 00:27:11

et pour ma colère.

456

00:27:12 --> 00:27:14

Je sais que je ne suis pas facile à vivre.

457

00:27:15 --> 00:27:16

C'est rien.

458

00:27:17 --> 00:27:20

Je crois que je te réveillais tôt

459

00:27:20 --> 00:27:26

parce que vivre seul,

c'est être plus seul que je ne pensais.

460

00:27:27 --> 00:27:30

Au moins, tu m'as dit ce qui t'agaçait.

461

00:27:31 --> 00:27:35

Je fais ces petites voix

car je ne supporte pas les conflits.

462

00:27:35 --> 00:27:37

J'en charge les objets autour de moi.

463

00:27:37 --> 00:27:39

Je n'aime pas ça.

464

00:27:40 --> 00:27:43

Les règles ne sont pas une mauvaise idée.

465

00:27:43 --> 00:27:46

Mais faisons-en trois chacun, plutôt qu'un million.

466

00:27:47 --> 00:27:49

- Ça me va.

- Super.

467

00:27:49 --> 00:27:50

Je commence.

468

00:27:53 --> 00:27:56

Si j'ai les yeux fermés, laisse-moi me reposer.

469

00:27:56 --> 00:27:58

- Ça doit rimer ?

- C'est pas une règle.

470

00:27:59 --> 00:28:00

D'accord.

471

00:28:01 --> 00:28:03

- Mange le minimum de pommes.

- Ça marche.

472

00:28:03 --> 00:28:08

Les plats parleront

si on ne les lave pas le jour même.

473

00:28:08 --> 00:28:08

Bien.

474

00:28:09 --> 00:28:12

Les courses doivent être préapprouvées par nous deux.

00:28:13 --> 00:28:14 C'est raisonnable. 476 00:28:14 --> 00:28:17 Allez, les dernières. En même temps ? 477 00:28:17 --> 00:28:20 - On va pas rien comprendre ? - On verra. 478 00:28:20 --> 00:28:23 Un, deux... 479 00:28:23 --> 00:28:25 Pas d'herbe près d'Edison. 480 00:28:25 --> 00:28:28 - Pareil ! - C'était ta règle aussi ? 00:28:28 --> 00:28:30 Oui ! Je ne lui veux pas de mal. 482 00:28:30 --> 00:28:32 On réessayera à ses 18 ans. 483 00:28:35 --> 00:28:36 Ça devrait le faire. 484 00:28:37 --> 00:28:39 Moi aussi, coloc. Un brownie à l'herbe ? 485 00:28:39 --> 00:28:40 Non. 486 00:28:40 --> 00:28:42 - Soirée dansante ? - Non.

487
00:28:42 --> 00:28:45
Rester tranquilles
et profiter de notre compagnie ?

488 00:28:46 --> 00:28:47 Oui.

489 00:28:53 --> 00:28:54 Ça fait du bien.

490 00:28:55 --> 00:28:56 Oui.



This transcript is for educational use only.

Not to be sold or auctioned.